

Studij	Dvopredmetni diplomski sveučilišni studij njemačkog jezika i književnosti, prevoditeljski smjer		
Naziv kolegija	Vježbe prevođenja, Poslovna komunikacija		
Status kolegija	Sveučilišni izborni kolegij (B)		
Godina	1.	Semestar 1.	Zimski
ECTS	4		
Nastavnici	Žaklina Radoš, lektor		
Ishodi učenja	Nakon položenog ispita iz ovoga kolegija studenti će: - steći temeljnu sposobnost prevođenja tekstova vezanih za poslovanje i poslovnu komunikaciju s i na hrvatski jezik osvještavajući specifična jezična sredstva koja se primjenjuju za ovakve prijevode; - moći sastaviti različite vrste poslovnih dopisa uključujući korištenje primjerenih jezičnih sredstava; - moći prevesti razne vrste poslovnih dopisa s njemačkog na hrvatski i s hrvatskog na njemački jezik; - usvojiti temeljnu terminologiju i voditi glosar; - samostalno i kritički koristiti raspoloživu literaturu; - primjenjivati usvojena teoretska znanja.		
Preduvjeti za upis	PDS germanistike		
Sadržaj	Upoznavanje s osnovnim poslovnim terminima i postupcima (kroz prijevod). Upoznavanje s normama, stilskim razinama, raznim vrstama poslovnih dopisa; prijevod s i na hrvatski jezik; sastavljanje raznih vrsta poslovnih dopisa na njemačkom jeziku; rad s rječnicima i internetskim izvorima; vođenje glosara.		
Ispitna literatura	DUDEN, Geschäftskorrespondenz, Mannheim, 2010 Vlastiti materijali , tekstovi iz različitih medija		
Dopunska literatura	DUDEN, Deutsch Universalwörterbuch, 6., Mannheim, 2007 Kokoruš, Matešić, Mendinger, Znika, Deutsch-Kroatisches Universalwörterbuch, NZ Globus Instituta za hrvatski jezik i jezikoslovlje, Zagreb, 2005.		
Oblici provođenja nastave	Obrada terminologije, obrada za prijevod zahtjevnih morfosintaktičkih struktura; analiza prijevoda i dopisa; individualan rad, rad u skupini.		
Način provjere znanja i polaganja ispita	Tijekom semestara provjerava se usvajanje terminologije i jezičnih struktura kroz testove. Testovi se ocjenjuju i njihova prosječna ocjena ulazi u završnu ocjenu. Ocjenjuju se i predani prijevodi i pisma. Njihova prosječna ocjena ulazi u završnu ocjenu. Studenti moraju pravovremeno predati sve zadane zadatke. Rokovi proizlaze iz izvedbenog programa rada i dodatno se usmeno utvrđuju na nastavi. Pismeni ispit na kraju semestra.		
Jezik poduke	Njemački, hrvatski		
Način praćenja kvalitete	Kontrola: prisutnost, aktivno sudjelovanje, priprema za nastavu (prijevodi). Individualni razgovori.		

IZVEDBENI PROGRAM (NASTAVNI SADRŽAJI PO TERMINIMA)		
	Prostorija	135

Vježbe		
TERMIN	SATI	SADRŽAJ
	2	Upoznavanje s programom i zahtjevima kolegija
	2	Trgovačka društva, definicija i temeljni pojmovi
	2	Trgovačka društva, temeljni pojmovi
	2	Trgovačka društva, provjera terminologije i analiza prijevoda
	2	Poslovno upravljanje, uprava tvrtke, temeljni pojmovi
	2	Poslovno upravljanje, struktura tvrtke, temeljni pojmovi
	2	Poslovno upravljanje, provjera terminologije i analiza prijevoda
	2	Poslovna korespondencija: Hamburški koncept razumljivosti, analiza primjera poslovne korespondencije prema normi DIN 5008
	2	Sastavljanje vlastitog predloška za pismo
	2	Utvrđivanje i proširenje znanja
	2	Upit, elementi poslovnog dopisa i terminologija
	2	Upit, uvježbavanje struktura
	2	Upit, provjera terminologije i analiza dopisa/prijevoda
	2	Ponuda, elementi poslovnog dopisa i terminologija
	2	Ponuda, uvježbavanje struktura
	2	Ponuda, provjera terminologije i analiza dopisa/prijevoda
	2	Narudžba, elementi i terminologija
	2	Narudžba, analiza prijevoda
	2	Narudžba, provjera terminologije i analiza dopisa/prijevoda
	2	Utvrđivanje i proširenje znanja
	2	Opoziv narudžbe, elementi i terminologija
	2	Opoziv narudžbe, uvježbavanje struktura
	2	Opoziv, provjera terminologije i analiza dopisa/prijevoda
	2	Reklamacija, elementi poslovnog dopisa i terminologija
	2	Reklamacija, uvježbavanje struktura
	2	Reklamacija, provjera terminologije i analiza dopisa/prijevoda
	2	Javni natječaj, analiza raspis natječaja
	2	Javni natječaj, analiza raspis natječaja
	2	Javni natječaj, provjera terminologije i analiza dopisa/prijevoda
	2	Zaključak i evaluacija semestra

UVJETI POHAĐANJA NASTAVE I POLAGANJA ISPITA

UVJETI POHAĐANJA NASTAVE, POLAGANJA ISPITA I TERMINI ISPITA
Redovito pohađanje nastave, aktivno sudjelovanje u nastavi, završni pismeni ispit.